

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 55

Wednesday, June 22, 2016

Le mercredi 22 juin 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Kenny
Ataullahjan	Duffy	Lang
Baker	Dyck	Lankin
Batters	Eaton	MacDonald
Bellemare	Eggleton	Maltais
Beyak	Enverga	Manning
Black	Fraser	Marshall
Boisvenu	Frum	Martin
Campbell	Furey	McCoy
Carignan	Gagné	McIntyre
Cools	Greene	Mercer
Cordy	Harder	Merchant
Dagenais	Hubley	Meredith
Day	Jaffer	Mitchell
Downe	Joyal	Mockler

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Duffy	Lang
Ataullahjan	Dyck	Lankin
Baker	Eaton	MacDonald
Batters	Eggleton	Maltais
Bellemare	Enverga	Manning
Beyak	Fraser	Marshall
Black	Frum	Martin
Boisvenu	Furey	*Massicotte
Campbell	Gagné	McCoy
Carignan	Greene	McIntyre
Cools	Harder	Mercer
Cordy	Hubley	Merchant
Dagenais	Jaffer	Meredith
Day	*Johnson	Mitchell
Downe	Joyal	Mockler
Doyle	Kenny	Moore

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Moore	Seidman
Munson	Sibbeston
Nancy Ruth	Sinclair
Neufeld	Smith
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Pratte	Watt
Raine	Wells
Ringuette	White
Runciman	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Munson	Sinclair
Nancy Ruth	Smith
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Tkachuk
Omidvar	Unger
Patterson	Wallace
Petitclerc	Wallin
Plett	Watt
Pratte	Wells
Raine	White
Ringuette	
Runciman	
Seidman	
Sibbeston	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

With leave of the Senate,
The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the People's Republic of China, from January 4 to 8, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-392.

○ ○ ○

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-393.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Dyck, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled the third report (interim) of the committee, entitled: *Border Crossing Issues and the Jay Treaty*.—Sessional Paper No. 1/42-394S.

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

○ ○ ○

The Honourable Senator Lang presented the following:

Wednesday, June 22, 2016

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-205, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of April 14, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite à la République populaire de Chine, du 4 au 8 janvier 2016.—Document parlementaire n° 1/42-392.

○ ○ ○

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-393.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Dyck, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le troisième rapport (interim) du comité, intitulé *Questions relatives au passage des frontières et le Traité de Jay*.—Document parlementaire n° 1/42-394S.

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Lang présente ce qui suit :

Le mercredi 22 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 14 avril 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Clause 2, pages 1 to 11:*

(a) On page 3, replace lines 22 to 44 with the following:

“**15.5** The mandate of the Inspector General is to consider any complaint made under subsection 15.6(1).”;

(b) on page 4,

(i) delete lines 1 to 10, and

(ii) replace lines 11 to 13 with the following:

“**15.6** (1) Any person who claims to be aggrieved by any act or thing done by the Agency may make a complaint to the Inspector General and, subject to this”;

(c) on page 7, replace line 39 with the following:

“(2) Subject to subsection (3), the”;

(d) on page 8, delete lines 32 to 37;

(e) on page 9,

(i) delete lines 1 to 15, and

(ii) add the following after line 39:

“**15.191** The Inspector General’s decisions in respect of a complaint or an investigation under this Act, and the findings and recommendations contained in the Inspector General’s report referred to in subsection 15.11(1), are final and are not subject to appeal or to review by any court.”;

(f) on page 10,

(i) replace line 4 with the following:

“\$5,000.”, and

(ii) delete lines 5 to 42;

(g) on page 11, delete lines 1 to 43; and

(h) make any necessary changes to the numbering of the proposed sections contained in clause 2 and to all cross-references thereto.

Respectfully submitted,

1. *Article 2, pages 1 et 11 :*

a) À la page 3, remplacer les lignes 14 à 36 par ce qui suit :

« **15.5** L’inspecteur général a pour mandat de traiter toute plainte portée en vertu du paragraphe 15.6(1). »;

b) à la page 4 :

(i) supprimer les lignes 1 à 9,

(ii) remplacer les lignes 10 et 11 par ce qui suit :

« **15.6** (1) Toute personne qui prétend avoir subi un préjudice des activités de l’Agence peut porter plainte auprès de »;

c) à la page 7, remplacer la ligne 39 par ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe (3), »;

d) à la page 8, supprimer les lignes 39 à 44;

e) à la page 9 :

(i) supprimer les lignes 1 à 15,

(ii) ajouter après la ligne 38 ce qui suit :

« **15.191** Les décisions que prend l’inspecteur général dans le cadre de toute plainte qu’il reçoit ou enquête qu’il mène sous le régime de la présente loi et les conclusions et recommandations qu’il présente dans le rapport visé au paragraphe 15.11(1) sont définitives et ne sont pas susceptibles d’appel ou de révision en justice. »;

f) à la page 10 :

(i) remplacer la ligne 4 par ce qui suit :

« amende maximale de 5 000 \$. »,

(ii) supprimer les lignes 5 à 33;

g) à la page 11, supprimer les lignes 1 à 35;

h) apporter tous les changements nécessaires à la désignation numérique des articles proposés qui se trouvent à l’article 2 et à tout renvoi à ceux-ci.

Respectueusement soumis,

Le président,

DANIEL LANG

Chair

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Lang propose, appuyé par l’honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Runciman introduced Bill S-227, An Act to amend the Customs Act (reporting requirements).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association respecting its participation at the Bilateral Mission to the Republic of Namibia and the Republic of South Africa, held in Windhoek, Namibia and Cape Town, South Africa, from February 28 to March 5, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-395.

○ ○ ○

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the 15th Winter Meeting of the OSCE PA, held in Vienna, Austria, on February 25 and 26, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-396.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Runciman dépose le projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi sur les douanes (obligation de se présenter).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation à la Mission bilatérale en République de Namibie et en République d'Afrique du Sud, tenue à Windhoek (Namibie) et Le Cap (Afrique du Sud), du 28 février au 5 mars 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-395.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la 15^e réunion d'hiver de l'AP OSCE, tenue à Vienne (Autriche), les 25 et 26 février 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-396.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on February 3, 2016 by the Honourable Senator Cowan, concerning shipbuilding and the coast guard.—Sessional Paper No. 1/42-397S.

Revised response to the oral question asked by the Honourable Senator McInnis on February 3, 2016, concerning the salmon fishery.—Sessional Paper No. 1/42-398S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 14, 2016 by the Honourable Senator Runciman concerning the selection process for judges.—Sessional Paper No. 1/42-399S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 14, 2016 by the Honourable Senator Meredith, concerning airline competition.—Sessional Paper No. 1/42-400S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Dagenais, concerning the allotment of time on C-10.—Sessional Paper No. 1/42-401S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the allotment of time on C-10.—Sessional Paper No. 1/42-402S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the allotment of time on C-10.—Sessional Paper No. 1/42-403S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Lankin concerning the allocation of resources.—Sessional Paper No. 1/42-404S.

Response to the oral question asked by the Honourable Senator Martin on April 21, 2016, concerning Pacific NorthWest LNG Project (liquefied natural gas).—Sessional Paper No. 1/42-405S.

Response to the oral question asked by the Honourable Senator Martin on April 21, 2016, concerning Pacific NorthWest LNG Project (liquefied natural gas).—Sessional Paper No. 1/42-406S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 4, 2016 by the Honourable Senator Munson concerning the establishment of a national commission on children and youth.—Sessional Paper No. 1/42-407S.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 3 février 2016 par l'honorable sénateur Cowan, concernant la construction navale et la garde côtière.—Document parlementaire n^o 1/42-397S.

Réponse révisée à la question orale posée par l'honorable sénateur McInnis le 3 février 2016, concernant la pêche au saumon.—Document parlementaire n^o 1/42-398S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 14 avril 2016 par l'honorable sénateur Runciman concernant le processus de sélection des juges.—Document parlementaire n^o 1/42-399S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 14 avril 2016 par l'honorable sénateur Meredith, concernant la concurrence entre les transporteurs aériens.—Document parlementaire n^o 1/42-400S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable sénateur Dagenais, concernant la fixation de délais dans le cadre du projet de loi C-10.—Document parlementaire n^o 1/42-401S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant la fixation de délais dans le cadre du projet de loi C-10.—Document parlementaire n^o 1/42-402S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant la fixation de délais dans le cadre du projet de loi C-10.—Document parlementaire n^o 1/42-403S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable sénatrice Lankin concernant l'affectation de ressources.—Document parlementaire n^o 1/42-404S.

Réponse à la question orale posée par l'honorable sénatrice Martin le 21 avril 2016, concernant le projet de la Pacific NorthWest LNG (gas naturel liquéfié).—Document parlementaire n^o 1/42-405S.

Réponse à la question orale posée par l'honorable sénatrice Martin le 21 avril 2016, concernant le projet de la Pacific NorthWest LNG (gas naturel liquéfié).—Document parlementaire n^o 1/42-406S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 mai 2016 par l'honorable Sénateur Munson concernant l'établissement d'un commissariat national à l'enfance et à l'adolescence.—Document parlementaire n^o 1/42-407S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dyck	Joyal	Mitchell	Sibbeston
Bellemare	Eggleton	Kenny	Moore	Sinclair
Campbell	Fraser	Lankin	Munson	Tardif
Cools	Gagné	McCoy	Omidvar	Wallace
Cordy	Harder	Mercer	Petitclerc	Wallin
Day	Hubley	Merchant	Pratte	Watt—34
Duffy	Jaffer	Meredith	Ringette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Doyle	Marshall	Plett	Wells—17
Boisvenu	Eaton	Martin	Raine	
Carignan	Enverga	Neufeld	Stewart Olsen	
Dagenais	Maltais	Ogilvie	Tkachuk	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Greene	Mockler	Patterson	White—17
Ataullahjan	Lang	Nancy Ruth	Runciman	
Beyak	MacDonald	Ngo	Seidman	
Black	McIntyre	Oh	Smith	

Accordingly, Bill C-15 was read a third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dyck	Joyal	Mitchell	Sibbeston
Bellemare	Eggleton	Kenny	Moore	Sinclair
Campbell	Fraser	Lankin	Munson	Tardif
Cools	Gagné	McCoy	Omidvar	Wallace
Cordy	Harder	Mercer	Petitclerc	Wallin
Day	Hubley	Merchant	Pratte	Watt—34
Duffy	Jaffer	Meredith	Ringette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Doyle	Marshall	Plett	Wells—17
Boisvenu	Eaton	Martin	Raine	
Carignan	Enverga	Neufeld	Stewart Olsen	
Dagenais	Maltais	Ogilvie	Tkachuk	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Greene	Mockler	Patterson	White—17
Ataullahjan	Lang	Nancy Ruth	Runciman	
Beyak	MacDonald	Ngo	Seidman	
Black	McIntyre	Oh	Smith	

En conséquence, le projet de loi C-15 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-10, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures.

The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the bill be read for a third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Dyck:

That Bill C-10 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 1, on page 1, by replacing lines 16 to 20 with the following:

“Corporation shall maintain, in each of those provinces, the type and volume of all of those activities, as well as the level of employment in all of those activities, as they were at the coming into force of this subsection.”; and

(b) in clause 3,

(i) on page 3,

(A) by replacing lines 4 to 8 with the following:

“Corporation shall maintain, in each of those provinces, the type and volume of all of those activities, as well as the level of employment in all of those activities, as they were at the coming into force of this subsection.”,

(B) by replacing lines 20 to 24 with the following:

“Corporation shall maintain, in each of those provinces, the type and volume of all of those activities, as well as the level of employment in all of those activities, as they were at the coming into force of this subsection.”, and

(C) by replacing lines 39 and 40 with the following:

“Corporation shall maintain, in each of those provinces, the type and volume of all of those activities, as well as the level of employment in all of those activities, as they were at the coming into force of this subsection.”, and

(ii) on page 4, by deleting lines 1 to 3.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

Troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada et comportant d’autres mesures.

L’honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l’honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l’honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l’honorable sénatrice Dyck,

Que le projet de loi C-10 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié:

a) à la page 1, par substitution, aux lignes 14 à 20, de ce qui suit :

« **(4)** Dans le cadre de l’exercice des activités visées à l’alinéa (1)d) en Ontario, au Québec et au Manitoba, la Société maintient, dans chacune de ces provinces, le type et le volume de ces activités ainsi que le niveau d’emploi rattaché à ces activités tels qu’ils sont à l’entrée en vigueur du présent paragraphe. »;

b) à l’article 3 :

(i) à la page 3 :

(A) par substitution, aux lignes 1 à 7, de ce qui suit :

« **(2)** Dans le cadre de l’exercice des activités visées à l’alinéa (1)d) en Ontario, au Québec et au Manitoba, la Société maintient, dans chacune de ces provinces, le type et le volume de ces activités ainsi que le niveau d’emploi rattaché à ces activités tels qu’ils sont à l’entrée en vigueur du présent paragraphe. »,

(B) par substitution, aux lignes 17 à 23, de ce qui suit :

« **(2)** Dans le cadre de l’exercice des activités visées à l’alinéa (1)d) en Ontario, au Québec et au Manitoba, la Société maintient, dans chacune de ces provinces, le type et le volume de ces activités ainsi que le niveau d’emploi rattaché à ces activités tels qu’ils sont à l’entrée en vigueur du présent paragraphe. »,

(C) par substitution, aux lignes 35 à 39, de ce qui suit :

« **(2)** Dans le cadre de l’exercice des activités visées à l’alinéa (1)d) en Ontario, au Québec et au Manitoba, la Société maintient, dans chacune de ces provinces, le type et le volume de ces activités ainsi que le niveau d’emploi rattaché à ces activités tels qu’ils sont à l’entrée en vigueur du présent paragraphe. »;

(ii) à la page 4, par suppression des lignes 1 et 2.

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

The question was put on the motion of the Honourable Senator Pratte, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, for the third reading of Bill C-10, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

SPEAKER'S RULING

I am prepared to deal with the question of privilege raised by Senator Ringuette on June 16, respecting her “political” affiliation as it appears on the Senate’s website. Her complaint is that she is now shown as “non affiliated,” rather than “independent,” as was previously the case. This change, authorized by the Internal Economy Committee in May, was made without consultation with the affected senators.

Senator Ringuette only became aware of the change fortuitously. She had specifically chosen an “independent” designation earlier this year, and objected to the decision of Internal Economy made without her input, a concern that Senator Wallace shared. Senator Ringuette also noted how this designation is not consistent with other documents and publications produced by the Senate. Subsequently, several other senators expressed support for Senator Ringuette’s complaint, although not all were convinced that the issue constituted a breach of privilege.

The chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration, Senator Housakos, provided useful background. He indicated that the changes made by the committee were “in no way, shape or form ... designed to offend or to denigrate anybody.” He apologized if some senators had been hurt by the committee’s action. He explained that the committee had acted in good faith and had sought to balance the needs of all senators. This included the many senators who are members of recognized parties. As Senator Housakos explained, they feel no less independent than their colleagues who are not members of a party caucus. The committee had concluded that “non affiliated” more accurately captured the current situation than “independent.”

Senator Ringuette raised this question of privilege under the provisions of rule 13-4(a), which allow a senator to by-pass the normal requirements for written and oral notices.

Because the senator raised this complaint as a question of privilege, I am obliged, as Speaker, to assess its merits on the basis of criteria provided in the *Rules of the Senate* to determine if on its face, prima facie, it may involve a violation of privilege, the fundamental rights and immunities of Parliament and its members needed to carry out the work we do here.

La motion de l’honorable sénateur Pratte, appuyée par l’honorable sénateur Sibbeston, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada et comportant d’autres mesures, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je suis prêt à rendre une décision concernant la question de privilège soulevée par la sénatrice Ringuette le 16 juin au sujet de son affiliation « politique » qui figure dans le site Web du Sénat. Sa plainte porte sur le fait qu’il est maintenant indiqué qu’elle est « non affiliée » et non « indépendante », comme c’était le cas auparavant. Ce changement, qui a été autorisé par le Comité de la régie interne en mai, a été fait sans consulter les sénateurs touchés.

La sénatrice Ringuette a pris connaissance du changement par hasard. Elle avait expressément choisi la désignation « indépendante » au début de l’année et elle s’oppose à la décision du Comité de la régie interne qui a été prise sans qu’elle ait un mot à dire. Le sénateur Wallace partage cette préoccupation. La sénatrice Ringuette a aussi signalé que cette désignation n’est pas conforme à ce qui se trouve dans d’autres documents et publications du Sénat. Plusieurs autres sénateurs ont appuyé la plainte de la sénatrice Ringuette, mais ils n’étaient pas tous convaincus que la question constituait une atteinte au privilège.

Le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, le sénateur Housakos, a fourni des renseignements utiles. Il a indiqué que les changements apportés par le comité n’ont « absolument pas été apportés dans le dessein d’offenser ou de dénigrer qui que ce soit ». Il a présenté des excuses aux sénateurs qui ont pu se sentir blessés par cette mesure du comité. Il a expliqué que le comité avait agi de bonne foi et qu’il avait cherché à établir un équilibre entre les besoins de tous les sénateurs, y compris les nombreux sénateurs qui sont membres des partis reconnus. Comme l’a expliqué le sénateur Housakos, ils estiment qu’ils ne sont pas moins indépendants que leurs collègues qui ne font pas partie d’un caucus. Le comité a conclu que l’expression « non affilié(e) » décrivait mieux la situation actuelle que le mot « indépendant ».

La sénatrice Ringuette a soulevé cette question de privilège en vertu de l’article 13-4a) du Règlement, qui permet à un sénateur de ne pas avoir à donner de préavis écrit et oral, contrairement aux exigences habituelles.

Étant donné que la sénatrice a formulé cette plainte comme étant une question de privilège, je dois, à titre de Président, en évaluer le bien-fondé en fonction des critères établis dans le *Règlement du Sénat* pour déterminer si à première vue il pourrait y avoir atteinte au privilège, c’est-à-dire aux droits fondamentaux et aux immunités du Parlement et de ses membres qui sont nécessaires pour mener à bien les travaux du Sénat.

There are four criteria as stated in rule 13-2(1). The first is that the matter must “be raised at the earliest opportunity.” Normally, any type of delay would mean that the senator raising the question of privilege would not have access to the “priority process.” As already noted, however, Senator Ringuette explained that she acted as expeditiously as possible once she became aware of the concern. I am satisfied that this criterion has been met.

The second and third criteria are that the matter must “directly concern the privileges of the Senate, any of its committees or any Senator” and must “be raised to correct a grave and serious breach.” It is certainly true that the concern raised by Senator Ringuette affects a number of senators. All the independent senators have had their affiliation changed. No less than 23 senators are involved, more than a quarter of the current Senate. This is troubling, and does not reflect the idea, set out in the ruling of May 19, that senators should, within reasonable limits, be allowed latitude in how they designate themselves. Does this, however, rise to the level of a breach of privilege? The affected senators can sit in the Senate, they can take part in debate, they can vote, and they can — subject to the Rules — serve on committees and participate in their work. None of these essential rights has been impaired, and so it is unclear how the senators’ privileges, as defined in our Rules, have been placed at risk.

The final criterion to assess the merits of a question of privilege is that it must seek a genuine remedy for which no other parliamentary process is reasonably available. In my view, it would not be difficult for Senator Ringuette to move a motion to provide direction as to how the subject of senators’ designation should be dealt with or to direct that the Internal Economy Committee or the Rules Committee study and report on the issue. Any subsequent decision of the Senate would provide clear guidance as to how this subject should be managed in the future. Because reasonable alternatives are available, it is clear that this fourth criterion has not been satisfied.

As I have already noted, Senator Ringuette has raised an issue of direct interest to a large number of senators. Her complaint suggests that there was inadequate consultation and agreement before the decision was taken to change the designation of the independent senators on the Senate website and in certain Senate administrative documents. This decision also appears to be in conflict with the long established practice of allowing individual senators considerable latitude in how they designate themselves or their affiliations. Nonetheless, the claim that this is a question of privilege does not satisfy all the criteria of rule 13-2(1). I must rule therefore that a *prima facie* question of privilege has not been established.

This ruling does not really resolve the difficulty raised by Senator Ringuette nor does it fully discharge my responsibilities as Speaker. More needs to be said.

Quatre critères sont énoncés à l’article 13-2(1) du Règlement. Le premier critère précise que la question « est soulevée à la première occasion ». Normalement, tout genre de délai ferait en sorte que le sénateur qui soulève la question de privilège n’ait pas accès au « processus prioritaire ». Comme il a été mentionné toutefois, la sénatrice Ringuette a expliqué qu’elle avait agi le plus rapidement possible dès qu’elle a pris connaissance du problème. J’estime que ce critère a été respecté.

Aux termes des deuxième et troisième critères, la question « se rapporte directement aux privilèges du Sénat, d’un de ses comités ou d’un sénateur » et « vise à corriger une atteinte grave et sérieuse ». Il est vrai que la préoccupation soulevée par la sénatrice Ringuette touche de nombreux sénateurs. Les affiliations de tous les sénateurs indépendants ont changé. Pas moins que 23 sénateurs sont touchés, soit plus du quart du Sénat actuel. Cela est troublant, et cela ne reflète pas le principe, établi dans la décision du 19 mai, selon lequel les sénateurs devraient, dans des limites raisonnables, bénéficier d’une certaine latitude en ce qui concerne la façon dont ils sont désignés. Toutefois, s’agit-il d’une question de privilège? Les sénateurs touchés peuvent siéger au Sénat, ils peuvent participer au débat, ils peuvent voter et ils peuvent — sous réserve du Règlement — siéger à des comités et participer à leurs travaux. Aucun de ces droits essentiels n’a été brimé. Il n’est donc pas clair comment les privilèges des sénateurs, tels qu’ils sont définis dans le Règlement, sont compromis.

Le dernier critère qui sert à évaluer le bien-fondé d’une question de privilège est que cette dernière doit chercher à obtenir une réparation qui ne peut vraisemblablement être obtenue par aucune autre procédure parlementaire. À mon avis, il ne serait pas difficile pour la sénatrice Ringuette de proposer une motion pour donner des directives quant à la façon de traiter la question des désignations des sénateurs ou demander que le Comité de la régie interne ou le Comité du Règlement examine la question et fasse rapport à ce sujet. Une décision du Sénat fournirait des directives claires quant à la façon de traiter cette question à l’avenir. Étant donné qu’il existe d’autres moyens raisonnables d’obtenir une réparation, il est clair que ce quatrième critère n’est pas respecté.

Comme je l’ai déjà signalé, la sénatrice Ringuette a soulevé une question qui intéresse directement un grand nombre de sénateurs. Sa plainte laisse entendre qu’il n’y a pas eu de consultations adéquates ni d’ententes avant de décider de changer la désignation des sénateurs indépendants dans le site Web et dans certains documents administratifs du Sénat. Cette décision semble également aller à l’encontre de la pratique de longue date qui consiste à donner une latitude considérable aux sénateurs dans le choix de leurs désignations ou leurs affiliations. Néanmoins, la question de privilège soulevée ne respecte pas tous les critères énoncés à l’article 13-2(1) du Règlement. Par conséquent, je dois conclure qu’il n’y a pas de question de privilège fondée à première vue.

Cette décision ne règle pas vraiment la difficulté soulevée par la sénatrice Ringuette et elle ne me permet pas de m’acquitter pleinement de mes responsabilités de Président. Il reste des choses à dire.

As we know, the Senate is going through some significant changes. It has survived a difficult period of intense scrutiny that to many of us seemed excessive and even unfair. Nonetheless, the Senate worked past this and learned some important lessons along the way. It is doing a lot more to demonstrate its accountability to the public. Much of this is due to the great work of Internal Economy and its current chair and deputy chair, Senators Housakos and Cordy. The Senate is also improving its communications and this is allowing the Senate to publicize the important work it does more effectively.

At the same time, the membership of the Senate is changing. It now includes more senators than ever who prefer not to be part of a political group. There is every indication that this reality will only become more evident in the coming months as current and future vacancies are filled. Eventually, I suspect this will lead to adjustments in the traditional way the Senate conducts its business that is now based on a model that operates through a government and an opposition supported by party caucuses.

This significant shift from party allegiance seems to be creating tensions as the new paradigm becomes more established. The dispute about “independent” and “non affiliated” seems to be part of that tension. In the past, there was no trouble in identifying some senators as independents. It was easily accepted because there were relatively few of them. Now, however, there is the real prospect that they may soon be the majority. This seems to have aroused a kind of resentment hinted at in one rebuttal comment to Senator Ringuette’s claim to a question of privilege. In a remark that is probably shared by more than a few senators, it was suggested that party allegiance need not impede the independence of a senator. This, in turn, seems to have been the justification to use the term “non affiliated” rather than “independent.” While I can appreciate this point of view, I also understand the objection as to the way it was used to implement certain decisions by Internal Economy without sufficient consultation among the affected independent senators.

The decision of Internal to use the term “non affiliated” was made at a public meeting on May 5 with respect to the proactive disclosure of senators’ expenses which will be posted to the Senate website in the coming months. As I understand it, directions were subsequently given to officers in administration to apply the term throughout the website in order to insure consistency. This direction had an impact on numerous documents currently on the website. This is how Senator Ringuette and other senators discovered that they are now designated “non affiliated” rather than “independent.” I have since learned that many of these senators share Senator Ringuette’s objection to this. Hence the tension.

Comme nous le savons, le Sénat connaît de grands changements actuellement. Il a traversé une période difficile d’examen intense qui, pour plusieurs d’entre nous, a semblé excessive et même injuste. Néanmoins, le Sénat a surmonté les difficultés et il a tiré d’importantes leçons dans le processus. Il en fait beaucoup plus sur le plan de la reddition de comptes à la population. Cela tient en grande partie à l’excellent travail du Comité de la régie interne et de son président et de sa vice-présidente, le sénateur Housakos et la sénatrice Cordy. Le Sénat améliore aussi ses communications, ce qui lui permet de faire connaître plus efficacement le travail important qu’il effectue.

En même temps, la composition du Sénat change. Le Sénat compte maintenant plus de sénateurs que jamais qui préfèrent ne pas faire partie d’un groupe politique. Tout nous porte à croire que cette réalité s’imposera davantage dans les prochains mois à mesure que les postes vacants seront comblés. Tôt au tard, je m’attends à ce que cette réalité nous amène à apporter des ajustements dans la façon dont le Sénat mène ses travaux puisque le modèle actuel est basé sur un gouvernement et une opposition qui sont appuyés par des caucus.

Ce changement important qui délaisse l’allégeance à des partis semble créer des tensions dans l’établissement des nouveaux paramètres. Le différend concernant les affiliations « indépendant » et « non affilié(e) » semble faire partie de ces tensions. Dans le passé, il n’y avait aucun problème à désigner certains sénateurs comme étant indépendants. Cela était facilement accepté parce qu’il y avait peu de sénateurs indépendants. Maintenant, ces sénateurs pourraient très bien devenir majoritaires. Cette situation semble avoir créé un certain ressentiment qui pouvait être perçu dans un des arguments en réponse à la question de privilège soulevée par la sénatrice Ringuette. Dans un commentaire qui représente probablement le point de vue de plus d’un sénateur, on a laissé entendre que l’allégeance à un parti ne réduit pas pour autant l’indépendance d’un sénateur. Cela semble avoir été la justification pour adopter « non affilié » à la place du mot « indépendant ». Je peux comprendre ce point de vue, mais je comprends aussi l’opposition soulevée concernant l’application de cet argument pour mettre en œuvre certaines décisions du Comité de la régie interne sans procéder à des consultations suffisantes auprès des sénateurs indépendants touchés.

La décision du Comité de la régie interne d’utiliser l’expression « non affiliée » a été annoncée à une réunion publique tenue le 5 mai au sujet de la divulgation proactive des dépenses des sénateurs qui seront affichées dans le site Web du Sénat au cours des prochains mois. D’après ce que je comprends, des directives ont par la suite été données à des agents de l’administration pour que l’expression soit appliquée dans tout le site Web en vue d’assurer l’uniformité. Cette directive a eu des répercussions dans de nombreux documents qui se trouvent actuellement dans le site Web. C’est ainsi que la sénatrice Ringuette et d’autres sénateurs ont appris qu’ils étaient maintenant « non affiliés » et non plus « indépendants ». J’ai appris depuis qu’un grand nombre de ces sénateurs partagent le point de vue de la sénatrice Ringuette et s’opposent à ce changement. Voilà qui explique les tensions.

In reviewing the mandate of Internal Economy which is to be responsible for the financial and administrative matters concerning the internal administration of the Senate, it is not clear to me that it has the authority to determine and set the designation of senators as “non affiliated.” Certainly, as has been noted, it is inconsistent with long established practice which has allowed senators themselves to choose their designation. Moreover, it is unlikely that Internal acting alone would be able to achieve total consistency since it does not have control over Senate parliamentary publications such as the Debates and the Journals; it can only order the structure or layout of the Senate’s administrative documents or reports that fall under its jurisdiction. With respect to the parliamentary publications and information supplied by the Library of Parliament, senators can continue to identify themselves according to their declared preference. For example, in the printed edition of the Debates for June 1, 2016, some appendices list the senators as Conservatives, Liberals or Independents; none are identified as “non affiliated.” Presumably the same will be true on the websites of individual senators.

So the question arises, honourable senators: where do we go from here? Internal has taken a decision that has prompted objections from many senators who do not want to be described or designated as “non affiliated.” This is not a good situation and it is contrary to our usual and long-standing practice. Nor is it helpful to the maintenance of good relations among senators. This is what challenges us now and it is up to the Senate itself to resolve. However, I am concerned about the potential impact of any on-going tension among senators and how it could damage the conduct of business in the Chamber and in committees. What I would recommend for the consideration of the Senate is that this issue of the designation “independent” versus “non affiliated” be referred to the Rules Committee as quickly as possible. The Rules Committee should be able to conduct a thorough examination of the subject, canvassing the views of senators, noting past practice, and soliciting information from other jurisdictions. In the meantime, until a decision is made by the Rules Committee, Internal may wish to consider suspending its decision to use the term “non affiliated” for documents and records that are under its purview with respect to senators who clearly state a preference for the use of independent.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

J’ai examiné le mandat du Comité de la régie interne, qui est responsable des questions financières et administratives concernant l’administration interne du Sénat, et il n’est pas clair pour moi que ce comité a le pouvoir de déterminer et d’établir la désignation des sénateurs en les qualifiant de « non affiliés ». Comme il a été mentionné, cela va à l’encontre de la pratique de longue date qui permet aux sénateurs de choisir leur désignation. De plus, il est peu probable que le Comité de la régie interne en agissant seul soit capable d’assurer l’uniformité puisqu’il n’a aucun contrôle sur les publications parlementaires du Sénat comme les Débats et les Journaux; il peut seulement établir la structure ou la présentation des documents administratifs ou des rapports du Sénat qui relèvent de sa compétence. En ce qui concerne les publications parlementaires et les renseignements fournis par la Bibliothèque du Parlement, les sénateurs peuvent continuer d’utiliser la désignation qu’ils préfèrent. Par exemple, dans la version imprimée des Débats du 1^{er} juin 2016, on peut voir dans certaines annexes que les sénateurs sont conservateurs, libéraux ou indépendants, aucun sénateur est « non affilié ». Cela est en toute probabilité également le cas dans les sites Web des sénateurs.

La question qui se pose, honorables sénateurs, est donc la suivante : que devons-nous faire maintenant? Le Comité de la régie interne a pris une décision qui a amené de nombreux sénateurs qui ne veulent pas être désignés comme étant « non affiliés » à soulever des objections. Ce n’est pas une bonne situation et c’est contraire à notre pratique habituelle établie depuis longtemps. Cela n’aide en rien non plus au maintien de bonnes relations entre les sénateurs. Voilà la difficulté à laquelle nous sommes confrontés et le Sénat devra lui-même trouver des solutions. Cependant, je m’inquiète des conséquences potentielles de toute tension permanente entre les sénateurs et des impacts sur le déroulement des travaux au Sénat et dans les comités. La mesure que je recommanderais pour la considération du Sénat est de renvoyer au Comité du Règlement le plus rapidement possible la question des désignations « indépendant » et « non affilié(e) ». Le Comité du Règlement sera en mesure d’effectuer un examen approfondi, de solliciter l’avis des sénateurs, de noter les pratiques antérieures et d’obtenir de l’information d’autres administrations. En attendant une décision du Comité du Règlement, le Comité de la régie interne pourrait envisager de suspendre sa décision d’utiliser l’expression « non affilié(e) » dans les documents et les dossiers dont il est responsable en ce qui concerne les sénateurs qui ont clairement indiqué qu’ils préféreraient être désignés comme étant indépendants.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L’article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 21 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Report on Aquaculture*, tabled in the Senate on June 21, 2016.

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on June 21, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard being identified as minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *Border Crossing Issues and the Jay Treaty*, tabled in the Senate on June 22, 2016.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur l'aquaculture*, déposé au Sénat le 21 juin 2016.

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 21 juin 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Questions relatives au passage des frontières et le Traité de Jay*, déposé au Sénat le 22 juin 2016.

After debate,
The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled on Wednesday, June 22, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Indigenous and Northern Affairs being identified as minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 92, 31, 7, 79, 73, 9, 51, 69, 96, 60, 89 and 43 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 11, 2, 1, 3, 12, 5 and 8 were called and postponed until the next sitting.

At 6:04 p.m., pursuant to rule 16-1(8), the sitting was suspended to await the announcement of Royal Assent, to reassemble at the call of the Chair with a five minute bell.

At 6:42 p.m., the sitting resumed.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 6:43 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

June 22nd, 2016

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 22nd day of June, 2016, at 6:09 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Après débat,
L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, qui a été déposé le mercredi 22 juin 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Affaires autochtones et du Nord étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 92, 31, 7, 79, 73, 9, 51, 69, 96, 60, 89 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 11, 2, 1, 3, 12, 5 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

À 18 h 4, conformément à l'article 16-1(8) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence pour attendre l'annonce de la sanction royale, la sonnerie pour la convocation des sénateurs se faisant entendre pendant cinq minutes.

À 18 h 42, la séance reprend.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 18 h 43, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

le 22 juin 2016

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 22 juin 2016 à 18 h 09.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Wednesday, June 22, 2016

An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities) (*Bill C-11, Chapter 4, 2016*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Bill C-19, Chapter 5, 2016*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Bill C-20, Chapter 6, 2016*)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures (*Bill C-15, Chapter 7, 2016*)

An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures (*Bill C-10, Chapter 8, 2016*)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 27, 2016 at 2 p.m.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:45 p.m., the Senate was continued until Tuesday, September 27, 2016, at 2 p.m.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5**

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Kenny replaced the Honourable Senator Day (*June 22, 2016*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Kenny (*June 22, 2016*).

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le mercredi 22 juin 2016

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés) (*projet de loi C-11, chapitre 4, 2016*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*projet de loi C-19, chapitre 5, 2016*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*projet de loi C-20, chapitre 6, 2016*)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures (*projet de loi C-15, chapitre 7, 2016*)

Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures (*projet de loi C-10, chapitre 8, 2016*)

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 septembre 2016, à 14 heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 45, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 septembre 2016, à 14 heures.)

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement**

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Kenny a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 22 juin 2016*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Kenny (*le 22 juin 2016*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**.)*

(1st Session, 42nd Parliament)

Wednesday, June 22, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11							

GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17							
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) the subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17 Report on the Bill 16/06/07	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16 Senate does not insist on its amendment	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20	Bill 16/06/16 National Finance	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22	1			
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1			
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09							
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12							
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1	16/06/16		
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1	16/06/16		
									and observations

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04							
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le mercredi 22 juin 2016

(La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées. *)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n^o 4 pour 2015-2016</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17							
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n^o 5 pour 2015-2016</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 1 pour 2016-2017</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 ^e	16/06/15 Message des Communes- accepte 3 amendements, accepte et rejette 1, et modifie 2 16/06/16 Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communes 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES									
N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	1			
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaifer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détenion sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation			
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09							
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12							
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13							
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04							
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	